

アイヌタイムズ

第28号

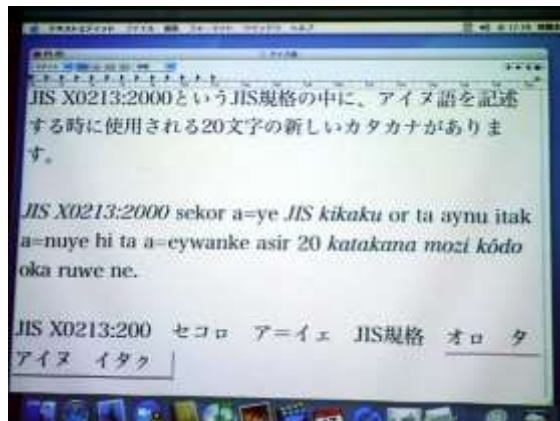
アイヌタイムズ第 28 号(2003 年 12 月 22 日発行)からアイヌ語抜粋
著者: 横山裕之

Makku OS X 10.3
(ポン レヘ: パンサー)

(アイヌ イタク [アイヌ語])

マック OS X 10.3
(通称: パンサー)

(日本語)



<http://pc.watch.impress.co.jp/docs/2003/1010/apple12.jpg>

を掲載。アイヌ語用の小さなカタカナ(小さな"ロ"や"ク")の入力が可能になった。

アイヌタイムズ第 14 号 (2000 パ 9 チュプ)
オッタ、アシリ カタカナ文字コード JIS 規格
オロ ア・オマレ ヤク ク・ヌイエ ルウエ ネ。
ネ 規格 オッタ、アイヌ イタク ア・ヌイエ ヒ
タ ア・エイワンケ「ラ」、「ム」コラチ アン
ポン カタカナ文字 ネヤ、「ド」コラチ アン
半濁音文字 ネヤ、アシリ 20 カタカナ文字
コード アン ルウエ ネ。

アイヌタイムズ第 14 号(2000 年 9 月)で、私は
新しいカタカナ文字コードが JIS の規格に入っ
たということを書きました。

この規格の中には、アイヌ語を書くときに使わ
れる「ラ」「ム」のような小さなカタカナ文字や、
「ド」のような半濁点文字など、20 のカタカナ文
字コードがありました。

第 17 号(2001 パ 6 チュブ) オッタ、オロ ネ アシリ 文字コード アン シフト JIS X 0213 フォント アナクネ、パソコン アニ エネ ア・エイワンケ ヒ カ ク・ヌイエ ルウエ ネ。

コロカ、ネア ヒ タ、アシリ 文字 シネブ ランケ ア・ヌムケ カ キ、シンナ ソフト ア・エイワンケ カ キ ヤク エアシリ ピリカ クス、ナア ピリカノ ア・エイワンケ カ ヌクリ ルウエ ネ。

オカケタ、第 20 号(2002 パ 3 チュブ) オッタ、ネ カタカナ文字 アナク ユニコード 3.2 セコロ ア・イエ 国際規格 オロ ア・オマレ ヤク ク・ヌイエ。

アップル社 アシンノ カラ マック OS X 10.1 (パソコン基本ソフト) アニ、ネ ユニコード ア・エイワンケ エアシカイ。

コロカ、ネ ソフト カ、文字 シネブ ランケ ア・ヌムケ クス シンキ・アン ルウエ ネ。

ナ ピリカ ソフト ア・カラ ワ アイヌ イタク ア・ヌイエ エアシカイ ヤク ピリカ セコロ ク・ヤイヌ コロ カン アクス、2003 パ 10 チュブ 25 ト タ アップル社 アナク アシンノ マック OS X 10.3 カラ ルウエ ネ。

アニ ナ イサイカ ノ アイヌ イタク ア・ヌイエ エアシカイ ルウエ ネ。

第 17 号(2001 年 6 月)では、この新しい文字コードを含むシフト JIS X 0213 フォントが、パソコンでどのように使われるかということを書きました。

しかし、この時は、新しい文字を一つずつ文字パレットから選んだり、特別なソフトを使わないといけなかったもので、まだまだ不便でした。

その後、第 20 号(2002 年 3 月)で、このカタカナ文字が新たにユニコード 3.2 と言われる国際規格の中に入ったと書きました。

アップル社が作った MacOSX10.1(パソコン基本ソフト)は、このユニコードを使うことができました。

しかしこのソフトも、一つずつ新しい文字を選んで入力するので不便でした。

さらによいソフトができて、アイヌ語を書きやすくなればよいと思っていると、2003 年 10 月 25 日にアップル社が Mac OS X 10.3 を作りました。

この OS で、私たちはもっとアイヌ語を書きやすくなるようになったのです。



ホシキノ、ヒラギノ Pro フォント セコロ ア・イエ 書体 ア・ヌムケ ワ、「ことえり 4」セコロ ア・イエ 文字入力プロセッサ ア・エイワンケ ルウエ ネ。

オロワ、「テキストエディット」セコロ ア・イエ ワープロソフト ア・エイワンケ ワ アイヌ イタク ローマ字 ア・オマレ コロ、オロ タ カタカナ ア・サブテ ルウエ ネ。

まず、ヒラギノ Pro フォントという書体を指定して、「ことえり 4」という文字入力プロセッサを使います。

そして、「テキストエディット」というワープロソフトを使って、アイヌ語ローマ字を入力すると、そのままアイヌ語カタカナが出力されます。

アイヌ イタク オルン ポン カタカナ文字 カ、半濁点文字 カ イサイカ ノ ア・サプテ。カシケ ウン、ネ アシリ 文字 アナクネ、ヤヤン 文字 オロ ワ 文字コード シンナ ノ アン クス、ネプ ソフト ア・エイワンケ ヤッカ アン アイネノ ア・ヌカラ ルウエ ネ。コロカ、ネ ソフト オッタ、ローマ字文 オピッタ カタカナ文 ネ ア・カラ カ エアイカブ。クス、シネ プログラム ア・エン・エウンケライワ、シンナ プログラム ク・カラ ルウエ ネ。アニ イサイカ ノ オピッタ カタカナ文 ネ ア・カラ ルウエ ネ。カシケ ウン、「テキストエディット」アニ 「シフト JIS X 0213 フォント ファイル」 「ユニコード ファイル」 ネ ア・カラ エアシカイ。ヘトポ ホロカ 「ユニコード ファイル」 「シフト JIS X 0213 フォント ファイル」 ネ ア・カラ エアシカイ クス、テ パクノ オカ ファイル ア・エイワンケ エアシカイ。マック セコロ ア・イエ パソコン エイワンケ クル エチ・アムキリ ヤクン、ネ オルシペ ヌレ ワ エン・コレ ヤン。オラ、ウフナク ワノ ウィンドウズ オルン 「秀丸エディタ」 オッタ ヤヤン フォント パテック アニ アイヌ イタク ア・ヌイエ エアシカイ シネ プログラム ク・カラ ルウエ ネ。テ パクノ アン オルシペ トウラノ、ナア ピリカノ エチ・エラムオカ ルスイ ヤクン、リンク ページ ヌカラ ワ エン・コレ ヤン。

アイヌ語の小さなカタカナ文字も、半濁音文字も簡単に出てきます。しかも、この新しい文字は、文字コードが普通のカナ文字と違うので、どのソフトを使っても文字化けせずにそのまま表示されます。

ただ、このソフトでは、ローマ字の文を一度にカタカナの文に変換することはできません。そのため、私は一つのプログラムを人からいただいたて、別のプログラムを作りました。それで簡単に変換できます。

さらに「TextEdit」は、「Shift_JIS X 0213 フォント ファイル」から「ユニコード ファイル」を作ったり、逆に「ユニコード・ファイル」から「Shift-JIS X 0213 フォントファイル」を作ることもできるので、今までのファイルが無駄にしないで生かすことができます。Mac というパソコンをお使いの方をご存知でしたら、この話を是非お伝えください。

なお、私は最近、Windows の「秀丸エディタ」の中で「普通のフォント」だけでアイヌ語を書けるプログラムを作りました。

今までの話と共に、詳細をご希望でしたら、リンクページをご覧下されば幸いです。

<http://aynuitak.at-ninja.jp/>

この記事をご覧下さい。

「アップル、Mac OS X 10.3“Panther”の記者説明会を開催」

<http://pc.watch.impress.co.jp/docs/2003/1010/apple.htm>

日本語版における改良点として、日本語入力ソフトの「ことえり」が3から4へ進化したことが紹介されました。

ことえり4では変換精度が飛躍的に向上したほか、ユーザーインターフェイスの改良、操作性の向上、Windows 風キー操作のサポート、アイヌ語入力モードのサポートなどが行なわれました。

アイヌタイムズをご購入していただける方がお知り合いでいらっしゃいましたら、お声をかけていただくと大変うれしく思います。

購読連絡先: 〒055-0101 北海道平取町二風谷 80-25 萱野志朗(宛)
購読料: 1500 円 (4 号ごと／アイヌ語版のみ)
2300 円(4 号ごと／アイヌ語版と日本語版)

読者からの投稿募集:

(連絡先): 〒047-0033

浜田隆史(宛)

北海道小樽市富岡 1-32-136

電子メール: otarunay@yahoo.co.jp

ウェブページ: <https://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu.html>

注)アイヌタイムズの著作権は、アイヌ語ペンクラブにあります。

注)1. 赤字は、アイヌ語です。

2. 赤字のイタリック文字は、主に日本語由来のアイヌ語外来語です。